

# II List do Tymoteusza

## Rozdział 3

### Rady na dni ostateczne

|                                                                                      |                                                                              |                                                                                    |                                                                          |                                                                                             |                                                                              |                                                                                      |                                                                                        |                                                                            |                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3:1</b>                                                                           | <small>G3778<br/>D-ASN</small><br>Τοῦτο<br>Tuto<br>To                        | <small>G1161<br/>CONJ</small><br>δὲ<br>de<br>zaś                                   | <small>G1097<br/>V-PAM-2S</small><br>γίνωσκε,<br>ginoske,<br>wiedz,      | <small>G3754<br/>CONJ</small><br>ὅτι<br>hoti<br>że                                          | <small>G1722<br/>PREP</small><br>ἐν<br>en<br>w                               | <small>G2078<br/>A-DPF-S</small><br>ἐσχάταις<br>eschatais<br>ostatnich               | <small>G2250<br/>N-DPF</small><br>ἡμέραις<br>hemerais<br>dniach                        | <small>G1764<br/>V-FDI-3P</small><br>ἐνστήσονται<br>enstesontai<br>nastaną | <small>G2540<br/>N-NPM</small><br>καιροὶ<br>kairoi<br>czasy                       |
| <small>G5467<br/>A-NPM</small><br>χαλεποί·<br>chalepoi;<br>niebezpieczne,            | <b>3:2</b>                                                                   | <small>G1510<br/>V-FDI-3P</small><br>ἔσονται<br>esontai<br>będą                    | <small>G1063<br/>CONJ</small><br>γὰρ<br>gar<br>bowiem                    | <small>G3588<br/>T-NPM</small><br>οἱ<br>hoi<br>—                                            | <small>G444<br/>N-NPM</small><br>ἄνθρωποι<br>anthropoi<br>ludzie             | <small>G5367<br/>A-NPM</small><br>φίλαντοι,<br>filautoi,<br>kochający samych siebie, | <b>2</b>                                                                               |                                                                            |                                                                                   |
| <small>G5366<br/>A-NPM</small><br>φιλάργυροι,<br>filargyroi,<br>kochający pieniądze, | <b>3</b>                                                                     | <small>G213<br/>N-NPM</small><br>ἀλαζόνες,<br>aladzones,<br>chełpliwi,             | <small>G5244<br/>A-NPM</small><br>ὑπερήφανοι,<br>hyperefanoi,<br>pyszni, | <b>4</b>                                                                                    | <small>G989<br/>A-NPM</small><br>βλάσφημοι,<br>blasfemoi,<br>błuznierczy,    | <small>G1118<br/>N-DPM</small><br>γονεῦσιν<br>goneusin<br>rodzicom                   | <small>G545<br/>A-NPM</small><br>ἀπειθεῖς,<br>apeitheis,<br>nieposłuszni,              |                                                                            |                                                                                   |
| <small>G884<br/>A-NPM</small><br>ἀχάριστοι,<br>acharistoi,<br>niewdzięczni,          | <small>G462<br/>A-NPM</small><br>ἀνόσιοι,<br>anosioi,<br>nieświętobliwi,     | <b>7</b>                                                                           | <b>3:3</b>                                                               | <small>G794<br/>A-NPM</small><br>ἄστοργοι,<br>astorgoi,<br>bez naturalnego uczucia,         | <b>8</b>                                                                     | <small>G786<br/>A-NPM</small><br>ἄσπονδοι,<br>aspondoi,<br>nieprzejednani,           | <b>9</b>                                                                               | <small>G1228<br/>A-NPM</small><br>διάβολοι,<br>diaboloι,<br>oszczerczy,    | <b>10</b>                                                                         |
| <small>G193<br/>A-NPM</small><br>ἀκρατεῖς,<br>akrateis,<br>niepohamowani,            | <b>11</b>                                                                    | <small>G434<br/>A-NPM</small><br>ἀνήμεροι,<br>anemeroi,<br>nieoswojeni,            | <b>12</b>                                                                | <small>G865<br/>A-NPM</small><br>ἀφιλάγαθοι,<br>afilagathoi,<br>niekochający tego co dobre, | <b>13</b>                                                                    | <b>3:4</b>                                                                           | <small>G4273<br/>N-NPM</small><br>προδότηι,<br>prodotai,<br>zdrajcy,                   | <b>14</b>                                                                  | <small>G4312<br/>A-NPM</small><br>προπετεῖς,<br>propeteis,<br>bezmyślni,          |
| <small>G5187<br/>V-RPP-NPM</small><br>τετυφωμένοι,<br>tetyfomenoi,<br>nadęci,        | <b>15</b>                                                                    | <small>G5369<br/>A-NPM</small><br>φιλήδονοι<br>filedonoi<br>kochający przyjemności | <small>G3123<br/>ADV</small><br>μᾶλλον<br>mallon<br>więcej               | <small>G2228<br/>PRT</small><br>ἢ<br>e<br>niż                                               | <small>G5377<br/>A-NPM</small><br>φιλόθεοι,<br>filotheoi,<br>kochający Boga, | <b>3:5</b>                                                                           | <small>G2192<br/>V-PAP-NPM</small><br>ἔχοντες<br>echontes<br>utrzymujący               |                                                                            |                                                                                   |
| <small>G3446<br/>N-ASF</small><br>μόρφωσιν<br>morfosin<br>pozór                      | <b>16</b>                                                                    | <small>G2150<br/>N-GSF</small><br>εὐσεβείας<br>eusebeias<br>pobożności             | <small>G3588<br/>T-ASF</small><br>τὴν<br>ten<br>—                        | <small>G1161<br/>CONJ</small><br>δὲ<br>de<br>zaś                                            | <small>G1411<br/>N-ASF</small><br>δύναμιν<br>dynamin<br>mocy                 | <small>G846<br/>P-GSF</small><br>αὐτῆς<br>autes<br>jej                               | <small>G720<br/>V-RNP-NPM</small><br>ἡρνημένοι·<br>ernemenoi;<br>którzy wypierają się; | <small>G2532<br/>CONJ</small><br>καὶ<br>kai<br>i                           |                                                                                   |
| <small>G3778<br/>D-APM</small><br>τούτους<br>tutus<br>[od] tych                      | <small>G665<br/>V-PMM-2S</small><br>ἀποτρέπου.<br>apotrepu.<br>odwracaj się. | <b>17</b>                                                                          | <b>3:6</b>                                                               | <small>G1537<br/>PREP</small><br>ἐκ<br>ek<br>Z                                              | <small>G3778<br/>D-GPM</small><br>τούτων<br>tuton<br>tych                    | <small>G1063<br/>CONJ</small><br>γὰρ<br>gar<br>bowiem                                | <small>G1510<br/>V-PAI-3P</small><br>εἰσιν<br>eisin<br>są                              | <small>G3588<br/>T-NPM</small><br>οἱ<br>hoi<br>—                           | <small>G1744<br/>V-PAP-NPM</small><br>ἐνδύνοντες<br>endynontes<br>wślizgujący się |

<sup>1)</sup> lub "trudne".

<sup>2)</sup> lub "samolubni".

<sup>3)</sup> lub "chciwi".

<sup>4)</sup> lub "samochwalcy".

<sup>5)</sup> lub "hardzi", "arogancy".

<sup>6)</sup> lub "mówiący źle", "wypowiadający oszczerstwa", "szydźciele", "wyrażający się obelżywie".

<sup>7)</sup> lub "bezbożni", "niegodziwi", "lekceważący to co święte".

<sup>8)</sup> lub "bez serca".

<sup>9)</sup> lub "nieubłagani".

<sup>10)</sup> "diaboliczni" lub "skłonni do oszczerstw".

<sup>11)</sup> lub "bez samokontroli", "nieumiarkowani", "nieopanowani", "niepowściągliwi".

<sup>12)</sup> lub "dzicy", "nieokrzesani", "gwałtowni", w konsekwencji "niewychowani", "wulgarni", "okrutni".

<sup>13)</sup> w znaczeniu: "pogardzający tymi, którzy są dobrzy", "przeciwni dobroci i dobrym ludziom".

<sup>14)</sup> lub "porywczy".

<sup>15)</sup> czyli "poddani próżności", "dumni".

<sup>16)</sup> dosłownie "formę", "ukształtowanie".

<sup>17)</sup> w znaczeniu "unikaj".

|                                                          |                                                            |                                                        |                                                                          |                                                                           |                                                                           |                                                                         |                                                        |                                                                        |                                                |                                |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|
| G1519<br>PREP<br>εις<br>eis<br>do                        | G3588<br>T-APF<br>τάς<br>tas<br>—                          | G3614<br>N-APF<br>οικίας<br>oikias<br>domów            | G2532<br>CONJ<br>καί<br>kai<br>i                                         | G163<br>V-PAP-NPM<br>αἰχμαλωτίζοντες<br>aichmalotidzontes<br>zniewalający | G1133<br>N-APN<br>γυναίκαρια<br>gynaikaria<br>kobietki                    | G4987<br>V-RPP-APN<br>σεσωρευμένα<br>sesoreumena<br>przytłoczone stertą | 18                                                     | G266<br>N-DPF<br>ἁμαρτίαις,<br>hamartiais,<br>grzechów,                |                                                |                                |
| G71<br>V-PPP-APN<br>ἀγόμενα<br>agomena<br>prowadzone     | G1939<br>N-DPF<br>ἐπιθυμίαις<br>epithymiais<br>pożądaniemi | G4164<br>A-DPF<br>ποικίλαις,<br>poikilais,<br>różnymi, | 3:7                                                                      | G3842<br>ADV<br>πάντοτε<br>pantote<br>ciągle                              | G3129<br>V-PAP-APN<br>μανθάνοντα<br>manthanonta<br>uczące się             | G2532<br>CONJ<br>καί<br>kai<br>a                                        | G3368<br>ADV-N<br>μηδέποτε<br>medepote<br>nigdy        | G1519<br>PREP<br>εις<br>eis<br>do                                      |                                                |                                |
| G1922<br>N-ASF<br>ἐπίγνωσιν<br>epignosin<br>poznania     | G225<br>N-GSF<br>ἀληθείας<br>aletheias<br>prawdy           | G2064<br>V-2AAN<br>ἐλθεῖν<br>elthein<br>przyjść        | G1410<br>V-PNP-APN<br>δυνάμενα.<br>dynamena.<br>[nie] mogące.            | 3:8                                                                       | G3739<br>R-ASM<br>ὄν<br>hon<br>Którzy                                     | G5158<br>N-ASM<br>τρόπον<br>tropon<br>podobnie                          | G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>zaś [jak]                 | G2389<br>N-NSM<br>Ἰάννης<br>Iannes<br>Jannes                           |                                                |                                |
| G2532<br>CONJ<br>καί<br>kai<br>i                         | G2387<br>N-NSM<br>Ἰαμβρῆς<br>Iambres<br>Jambres            | 19                                                     | G436<br>V-2AAI-3P<br>ἀντέστησαν<br>antestesan<br>przeciwstawili się      | G3475<br>N-DSM<br>Μωϋσεῖ,<br>Moysei,<br>Mojżeszowi,                       | G3779<br>ADV<br>οὕτως<br>hutos<br>tak                                     | G2532<br>CONJ<br>καί<br>kai<br>i                                        | G3778<br>D-NPM<br>οὔτοι<br>hutoi<br>ci                 | G436<br>V-PMI-3P<br>ἀνθίστανται<br>anthistantai<br>przeciwstawiają się |                                                |                                |
| G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>—                          | G225<br>N-DSF<br>ἀληθεία,<br>aletheia,<br>prawdzie,        | G444<br>N-NPM<br>ἄνθρωποι<br>anthropoi<br>ludzie       | G2704<br>V-RPP-NPM<br>κατεφθαρμένοι<br>kateftharmenoi<br>o zdeprawowanym | 20                                                                        | G3588<br>T-ASM<br>τὸν<br>ton<br>—                                         | G3563<br>N-ASM<br>νοῦν,<br>nun,<br>umyśle,                              | G96<br>A-NPM<br>ἀδόκιμοι<br>adokimoi<br>niewypробowani | G4012<br>PREP<br>περὶ<br>peri<br>co do                                 |                                                |                                |
| G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten<br>—                        | G4102<br>N-ASF<br>πίστιν.<br>pistin.<br>wiary.             | 3:9                                                    | G235<br>CONJ<br>ἀλλ’<br>all’<br>Lecz                                     | G3756<br>PRT-N<br>οὐ<br>u<br>nie                                          | G4298<br>V-FAI-3P<br>προκόψουσιν<br>prokopsusin<br>nie posuną się naprzód | 22                                                                      | G1909<br>PREP<br>ἐπὶ<br>epi<br>do                      | G4119<br>A-ASN-C<br>πλεῖον·<br>pleion;<br>większego;                   | 23                                             | G3588<br>T-NSF<br>ἢ<br>he<br>— |
| G1063<br>CONJ<br>γὰρ<br>gar<br>gdyż                      | G454<br>N-NSF<br>ἄνοια<br>anoia<br>głupota                 | G846<br>P-GPM<br>αὐτῶν<br>auton<br>ich                 | G1552<br>A-NSF<br>ἐκδηλος<br>ekdelos<br>jawna                            | G1510<br>V-FDI-3S<br>ἔσται<br>estai<br>będzie                             | G3956<br>A-DPM<br>πᾶσιν,<br>pasin,<br>wszystkim,                          | G5613<br>ADV<br>ὥς<br>hos<br>jak                                        | G2532<br>CONJ<br>καί<br>kai<br>i                       | G3588<br>T-NSF<br>ἢ<br>he<br>—                                         | G1565<br>D-GPM<br>ἐκείνων<br>ekeinon<br>tamtym |                                |
| G1096<br>V-2ADI-3S<br>ἐγένετο.<br>egeneto.<br>stała się. |                                                            |                                                        |                                                                          |                                                                           |                                                                           |                                                                         |                                                        |                                                                        |                                                |                                |

## Wartość apostołskiego przykładu i znajomości natchnionych Pism

|                                 |                                                              |                                  |                                                                       |                                   |                                                                 |                                                        |                                 |                                                    |                                 |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------|
| 3:10                            | G4771<br>P-2NS<br>Σὺ<br>Sy<br>Ty                             | G1161<br>CONJ<br>δὲ<br>de<br>zaś | G3877<br>V-AAI-2S<br>παρηκολούθησάς<br>parekoluthesas<br>podążyłeś za | G1473<br>P-1GS<br>μου<br>mu<br>mą | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>—                                 | G1319<br>N-DSF<br>διδασκαλία,<br>didaskalia,<br>nauką, | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>— | G72<br>N-DSF<br>ἀγωγῇ,<br>agoge,<br>postępowaniem, | 24                              |
| G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>— | G4286<br>N-DSF<br>προθέσει,<br>prothesei,<br>postanowieniem, | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>—  | G4102<br>N-DSF<br>πίστει,<br>pistei,<br>wiarą,                        | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>—   | G3115<br>N-DSF<br>μακροθυμία,<br>makrothymia,<br>cierpliwością, | 25                                                     | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>— | G26<br>N-DSF<br>ἀγάπῃ,<br>agape,<br>miłością,      | G3588<br>T-DSF<br>τῇ<br>te<br>— |

<sup>18)</sup> lub "gdzie piętrzą się", "obsypane", "naładowane", w konsekwencji "obciążone".

<sup>19)</sup> Imiona przypisywane przez literaturę judaistyczną od I w. p.n.e. dwóm czarownikom egipskim z [Wj 7:11](#). *Targum Jonatana* i *Jalcut* przypisuje imiona synom Balaama.

<sup>20)</sup> lub "którzy są zgubieni", "którzy są zniszczeni".

<sup>21)</sup> lub "którzy nie zdali egzaminu", "niezdolni".

<sup>22)</sup> pierwotnie na określenie pioniera przedzierającego się przez zarośla.

<sup>23)</sup> w znaczeniu "daleko nie zajdą".

<sup>24)</sup> lub "sposobem życia", "prowadzeniem się".

<sup>25)</sup> lub w innym znaczeniu czyli "wrozumiałość", "opieszłość w mszczeniu się".

|                               |                |                            |                    |                    |                    |                |                   |                    |
|-------------------------------|----------------|----------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|----------------|-------------------|--------------------|
| G5281<br>N-DSF                |                | G3588<br>T-DPM             | G1375<br>N-DPM     |                    | G3588<br>T-DPN     | G3804<br>N-DPN | G3634<br>R-NPN    | G1473<br>P-IDS     |
| ὕπομονή,                      | <b>3:11</b>    | τοῖς                       | διωγοῖς,           |                    | τοῖς               | παθήμασιν,     | οἷά               | μοι                |
| hypomone,                     |                | tois                       | diogmois,          |                    | tois               | pathemasin,    | hoia              | moi                |
| wytrwałością,                 |                | —                          | prześladowaniami,  |                    | —                  | cierpieniami,  | jakie             | mi                 |
| G1096<br>V-2ADI-3S            | G1722<br>PREP  | G490<br>N-DSF              | G1722<br>PREP      | G2430<br>N-DSN     | G1722<br>PREP      | G3082<br>N-DPN | G3634<br>K-APM    | G1375<br>N-APM     |
| ἐγένετο                       | ἐν             | Ἀντιοχείᾳ,                 | ἐν                 | Ἰκονίῳ,            | ἐν                 | Λύστροις·      | οἷους             | διωγμοὺς           |
| egeneto                       | en             | Antiocheia,                | en                 | Ikonio,            | en                 | Lystrois;      | hoius             | diogmus            |
| stały się                     | w              | Antiochii,                 | w                  | Ikonium,           | w                  | Listrze,       | jakie             | prześladowania     |
| G5297<br>V-AAI-1S             | G2532<br>CONJ  | G1537<br>PREP              | G3956<br>A-GPM     | G1473<br>P-IAS     | G4506<br>V-ANI-3S  | G3588<br>T-NSM | G2962<br>N-NSM    | G2532<br>CONJ      |
| ὕπηνεκα,                      | καὶ            | ἐκ                         | πάντων             | με                 | ἐρύσατο            | ὁ              | Κύριος.           | <b>3:12</b>        |
| hypeneka,                     | kai            | ek                         | panton             | me                 | erysato            | ho             | Kyrios.           | kai                |
| wytrzymałem,                  | i              | z                          | wszelkich          | mnie               | wyratował          | —              | Pan.              | A                  |
| G3956<br>A-NPM                | G1161<br>CONJ  | G3588<br>T-NPM             | G2309<br>V-PAP-NPM | G2198<br>V-PAN     | G2153<br>ADV       | G1722<br>PREP  | G5547<br>N-DSM    | G2424<br>N-DSM     |
| πάντες                        | δὲ             | οἱ                         | θέλοντες           | ζῆν                | εὐσεβῶς            | ἐν             | Χριστῷ            | Ἰησοῦ              |
| pantes                        | de             | hoi                        | thelontes          | zen                | eusebos            | en             | Christo           | Iesu               |
| wszyscy                       | zaś            | —                          | zamierzający       | 26 żyć             | pobożnie           | w              | Pomazańcu         | Jezusie            |
| G1377<br>V-FPI-3P             |                |                            | G4190<br>A-NPM     | G1161<br>CONJ      | G444<br>N-NPM      | G2532<br>CONJ  | G1114<br>N-NPM    |                    |
| διωχθήσονται.                 | <b>3:13</b>    | πονηροὶ                    | δὲ                 | ἄνθρωποι           | καὶ                | γόητες         |                   |                    |
| diochthesontai.               |                | poneroi                    | de                 | anthropoi          | kai                | goetes         |                   |                    |
| będą prześladowani.           |                | Żli                        | zaś                | ludzie             | i                  | zwodziciele    |                   |                    |
| G4298<br>V-FAI-3P             |                | G1909<br>PREP              | G3588<br>T-ASN     | G5501<br>A-ASN     | G4105<br>V-PAP-NPM | G2532<br>CONJ  |                   |                    |
| προκόψουσιν                   |                | ἐπὶ                        | τὸ                 | χεῖρον,            | πλανῶντες          | καὶ            |                   |                    |
| prokopsusin                   |                | epi                        | to                 | cheiron,           | planontes          | kai            |                   |                    |
| będą posuwać się naprzód      |                | do                         | —                  | gorszego,          | błądzący           | i              |                   |                    |
| G4105<br>V-PPP-NPM            |                |                            | G4771<br>P-2NS     | G1161<br>CONJ      | G3306<br>V-PAM-2S  | G1722<br>PREP  | G3739<br>R-DPN    |                    |
| πλανώμενοι.                   | <b>3:14</b>    | σὺ                         | δὲ                 | μένε               |                    | ἐν             | οἷς               |                    |
| planomenoi.                   |                | sy                         | de                 | mene               |                    | 27 en          | hois              |                    |
| dający się wprowadzać w błąd. |                | Ty                         | zaś                | trwaj              |                    | w              | których           |                    |
| G3129<br>V-2AAI-2S            | G2532<br>CONJ  | G4104<br>V-API-2S          |                    | G1492<br>V-RAP-NSM |                    | G3844<br>PREP  | G5101<br>I-GPM    | G3129<br>V-2AAI-2S |
| ἔμαθες                        | καὶ            | ἐπιστώθης,                 |                    | εἰδὼς              |                    | παρὰ           | τίνων             | ἔμαθες,            |
| emathes                       | kai            | epistothēs,                |                    | eidos              |                    | 29 para        | tinon             | emathes,           |
| nauczyłeś się                 | i              | uznałeś za godne zaufania, |                    | wiedząc            |                    | od             | kogo              | nauczyłeś się,     |
|                               | G2532<br>CONJ  | G3754<br>CONJ              | G575<br>PREP       | G1025<br>N-GSN     | G2413<br>A-APN     | G1121<br>N-APN | G1492<br>V-RAI-2S | G3588<br>T-APN     |
| <b>3:15</b>                   | καὶ            | ὅτι                        | ἀπὸ                | βρέφους            | ἱερὰ               | γράμματα       | οἶδας,            | τὰ                 |
|                               | kai            | hoti                       | apo                | brefus             | 30 hiera           | 31 grammata    | 32 oidas,         | ta                 |
|                               | i              | że                         | od                 | niemowlęstwa       | święte             | pisma          | znasz,            | —                  |
| G1410<br>V-PNP-APN            | G4771<br>P-2AS | G4679<br>V-AAN             |                    | G1519<br>PREP      | G4991<br>N-ASF     | G1223<br>PREP  | G4102<br>N-GSF    | G3588<br>T-GSF     |
| δυνάμενά                      | σε             | σοφίσαι                    |                    | εἰς                | σωτηρίαν           | διὰ            | πίστεως           | τῆς                |
| dynamena                      | se             | sofisai                    |                    | eis                | soterian           | dia            | pisteos           | tes                |
| mogące                        | ciebie         | uczynić mądrym             | ku                 | zbawieniu          | przez              | wiarę          | —                 | w                  |
| G5547<br>N-DSM                | G2424<br>N-DSM |                            | G3956<br>A-NSF     | G1124<br>N-NSF     | G2315<br>A-NSF     | G2532<br>CONJ  | G5624<br>A-NSM    | G4314<br>PREP      |
| Χριστῷ                        | Ἰησοῦ.         | <b>3:16</b>                | πᾶσα               | γραφῇ              | θεόπνευστος        | καὶ            | ὠφέλιμος          | πρὸς               |
| Christo                       | Iesu.          |                            | pasa               | grafe              | 33 theopneustos    | 34 kai         | ofelimos          | pros               |
| Pomazańca                     | Jezusa.        | Każde                      | pismo              | tchnięte Bogiem    |                    | i              | przydatne         | do                 |

<sup>26)</sup> lub "chcący".

<sup>27)</sup> lub "pozostań".

<sup>28)</sup> w znaczeniu "o czym jesteś przekonany", "upewniony".

<sup>29)</sup> w znaczeniu "będąc świadomym".

<sup>30)</sup> hiperbola odnosząca się do wczesnego dzieciństwa. Można oddać zwrotem "od maleńkości".

<sup>31)</sup> lub "poświęcone".

<sup>32)</sup> w odniesieniu do każdego pisma "wytnionego" przez Boga bez rozróżnienia na SP, NP czy inną literaturę.

<sup>33)</sup> Większość przekładów oddaje πᾶσα γραφή zwrotem "Całe Pismo".

<sup>34)</sup> lub "natchnione Bogiem".

|                                                           |                                            |                                                         |                                                    |                                                                    |                                     |                                                    |                                        |                                                       |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| G1319<br>N-ASF<br>διδασκαλίαν,<br>didaskalian,<br>nauki,  | G4314<br>PREP<br>πρὸς<br>pros<br>do        | G1650<br>N-ASM<br>ἐλεγμόν,<br>elegmon,<br>udowadniania, | G4314<br>PREP<br>πρὸς<br>pros<br>do                | G1882<br>N-ASF<br>ἐπανόρθωσιν,<br>epanorthosin,<br>poprawy,        | G4314<br>PREP<br>πρὸς<br>pros<br>do | G3809<br>N-ASF<br>παιδείαν<br>paideian<br>karcenia | G3588<br>T-ASF<br>τὴν<br>ten<br>—      | G1722<br>PREP<br>ἐν<br>en<br>w                        |
| G1343<br>N-DSF<br>δικαιοσύνη,<br>dikaiosyne,<br>prawości, | 3:17                                       | G2443<br>CONJ<br>ἵνα<br>hina<br>aby                     | G739<br>A-NSM<br>ἄρτιος<br>artios<br>wydoskonalony | G1510<br>V-PAS-3S<br>ἦ<br>e<br>byłby                               | G3588<br>T-NSM<br>ὁ<br>ho<br>—      | G3588<br>T-GSM<br>τοῦ<br>tu<br>—                   | G2316<br>N-GSM<br>Θεοῦ<br>Theu<br>Boga | G444<br>N-NSM<br>ἄνθρωπος,<br>anthropos,<br>człowiek, |
| G4314<br>PREP<br>πρὸς<br>pros<br>do                       | G3956<br>A-ASN<br>πᾶν<br>pan<br>wszelkiego | G2041<br>N-ASN<br>ἔργον<br>ergon<br>czynu               | G18<br>A-ASN<br>ἀγαθὸν<br>agathon<br>dobrego       | G1822<br>V-RPP-NSM<br>ἐξερτισμένος.<br>eksertismenos.<br>wypożany. | 36                                  |                                                    |                                        |                                                       |

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

<sup>35)</sup> lub "przygotowany".

<sup>36)</sup> lub "przygotowany", "kompetentny".